

L'enfant de sable à la croisée des cultures

Bachibac

Thème d'étude: La Francophonie: à la rencontre des cultures du monde

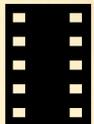
L'enfant de sable

Diptyque:

- L'enfant de sable (1985)
- La nuit sacrée (Prix Goncourt 1987)

Inspiré d'un fait divers

Roman de formation



Gisèle Halimi – videós Brut - <https://www.youtube.com/watch?v=-kUXd5WuNpo>



L'enfant de sable

- Structure fragmentée et polyphonique
- Dénouement ouvert
- Narrateur problématique:
 - Indécidabilité narrative –qui parle?-
 - Perte de fonctions du narrateur – régie, organisation-
 - Délégation des voix -narration plurielle-



Pluralité des voix narratives

Rejet du récit classique et croisement de cultures.

- Le récit rejoint une pratique propre à la culture marocaine.
- L'écriture s'inscrit dans le post-modernisme -



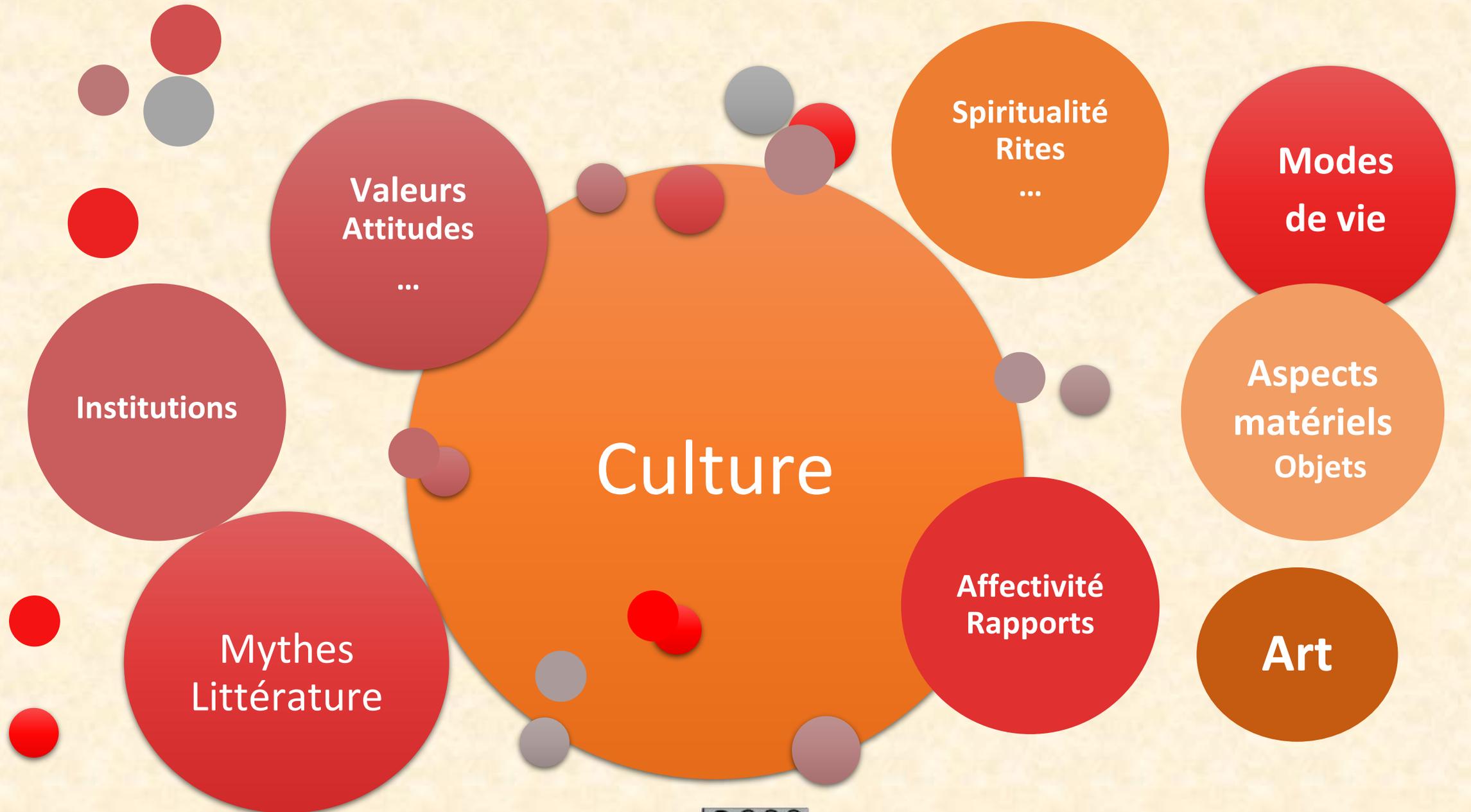
Axes d'étude

1. Culture et thématiques
2. Récit, écriture, lecture

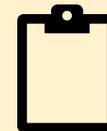
1. Tout ce qui n'est pas inné

- Culture **individuelle**: l'ensemble des connaissances d'un individu; connaissances dans un domaine particulier.
- Culture **collective**: ensemble des structures sociales, religieuses, etc., des manifestations intellectuelles, artistiques, etc., qui caractérisent une société. Ensemble des phénomènes matériels et idéologiques qui caractérisent un groupe ethnique ou une nation, une civilisation, par opposition à un autre groupe ou à une autre nation (*la culture occidentale, etc.*)





Travail sur les thématiques



- Religion, Coran, poètes mystiques
- Vêtements (djellaba, etc.), maquillage -khôl-
- Loisirs et coutumes : hammam, conteurs (ronde des conteurs, *halqa* *), fêtes (baptême, chap. 29)
- Ville - portes, rues, foule, odeurs -
- Famille
- Hommes, femmes, domination-soumission, sexualité (chap. 3, extraits hammam et mosquée)

*transmission des savoirs du *Livre* en cercle autour du maître



Travail sur les personnages



- Ahmed- Zahra -un et multiple-(portrait, ch.1, chap. 15)
- Père (chap. 1, 2, 6) et mère
- Fatima (Chap. 7)
- Personnages “secondaires”: Soeurs, oncles et cousines
- Malika, la servante
- Conteur (portrait, chap.19)
- Troubadour aveugle

Personnages: Hommes et femmes, des relations culturellement marquées



Ahmed prit les choses en main avec autorité. Il convoqua ses sept sœurs et leur dit à peu près ceci : « À partir de ce jour, je ne suis plus votre frère ; je ne suis pas votre père non plus, mais votre tuteur. J'ai le devoir et le droit de veiller sur vous. Vous me devez obéissance et respect. Enfin, inutile de vous rappeler que je suis un homme d'ordre et que, si la femme chez nous est inférieure à l'homme, ce n'est pas parce que Dieu l'a voulu ou que le Prophète l'a décidé, mais parce qu'elle accepte ce sort. Alors subissez et vivez dans le silence !

T. Ben Jelloun, *L'enfant de sable*, Seuil, 1985, p.65-66



Un personnage à l'identité insaisissable



Ahmed/ Zahra, un personnage à la recherche de son identité

- L'homme aux seins de femme/ La femme à la barbe mal rasée (chap. 11 et 12)
- Le mystique (chap. 15)
- La femme émancipée qui connaît la douleur des autres (chap. 16)

Un personnage et ses doubles



Ahmed –portrait chap. 1-

- Le conteur -portrait- (chap. 19)
- Le Troubadour aveugle- portrait physique- (chap. 17)

« Nous serons plus pauvres quand cet homme sera mort (...) » (p.200)



Travail sur les symboles



- Miroirs (chapitre 4)- identité-
- Sable et récit informel. Glissement du récit d'un conteur à l'autre : Salem, Amar, Fatouma (chap.13, 14, 15).
- Sable comme symbole de l'éffritement possible du personnage



2. Récit, écriture, lecture. La passion d'un écrivain

“Je suis écrivain d’abord , africain peut-être.”

Kossi Effoui

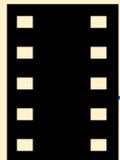
Les contes: Imagination et plaisir du conteur

«Mes parents ont recueilli à la maison une vieille femme du nom de Fadela, qui prétendait être la demi-soeur(...)

Tout ce que je sais des *Mille et une nuit*, je l'ai appris grâce à elle. Plus tard je lirai cette oeuvre fondamentale, je me rendrai compte qu'elle la connaissait parfaitement sans l'avoir lue, mais qu'elle faisait l'impasse sur les passages les plus scabreux (..)

Quand mon père me fit inscrire à l'école franco-marocaine des fils des notables de Fès, il me dit: "Finies les histoires à dormir debout de ta vieille tante! Maintenant, c'est du sérieux." »

Mes contes de Perrault (T. Ben Jelloun, Seuil, 2014)



<https://youtu.be/6Viu10DnG88> min. 10 – 20. Entretien avec T. Ben Jelloun





Les conteurs

- Le conteur (Chapitres 1 à 6, chapitre 8 , chapitre 19)
- Les conteurs occasionnels / public:
le frère de Fatima (chap.6, p.67),
Salem (chap.14)



Le conteur, le livre



Le conteur assis sur la natte, les jambes, pliées en tailleur, sortit d'un cartable un grand cahier et le montra à l'assistance.

(...)

Les hommes et les femmes se levèrent en silence et se dispersèrent en silence sans se parler dans la foule de la place. Le conteur plia la peau de mouton, mit ses plumes et encriers dans son petit sac. Quant au cahier, il l'enveloppa soigneusement dans un morceau de tissu en soie noire et le remis dans son cartable. Avant de partir, un gamin lui remit un pain noir et une enveloppe.

Il quitta la place d'un pas lent et disparut à son tour dans les premières lueurs du crépuscule.

Chapitre 1, Homme, L'enfant de sable, pp. 13-14 T. Ben Jelloun



L'oralité: mises en scène et procédés ...

- **Les procédés:** Questions, (chap.1), vocatifs (Ô mes amis!) , interpellations (« Amis et compagnons du Bien venez demain avec du pain et des dattes »), reprises « je vous disais, donc...» (chap. 2).
« Cela fait quelques jours que nous sommes tissés par les fils de laine d'une même histoire » , « Bien sûr il pourrait, me diriez-vous... » (Chap. 3), formules rituelles (récit aventure), changements de tons (lecture, p. 32, p. 39), les fausses annonces, la personne verbale : je
- **La divergence des récits**
- **La mise en scène:** la place, les rues
- **La voix** (chap.4 et 5, Ahmed; le troubadour aveugle)

Le poids d'autres contes, d'autres conteurs

Nouveau Roman - personnage, récit-

Les Mille et une nuits

Le Quichotte et son conteur Cide Hamete Benegeli

Le jardin aux sentiers qui bifurquent, L'Aleph, Borges

Littérature hispanoaméricaine

J.L. Borges –intertextualité-



Le jardín aux sentiers qui bifurquent



En la página 22 de la *Historia de la Guerra Europea*, de Liddell Hart, se lee que una ofensiva de trece divisiones británicas (apoyadas por mil cuatrocientas piezas de artillería) contra la línea Serre-Montauban había sido planeada para el veinticuatro de julio de 1916 y debió postergarse hasta la mañana del día veintinueve. Las lluvias torrenciales (anota el capitán Liddell Hart) provocaron esa demora —nada significativa, por cierto—. La siguiente declaración, dictada, releída y firmada por el doctor Yu Tsun, antiguo catedrático de inglés en la *Hochschule* de Tsingtao, arroja una insospechada luz sobre el caso. Faltan las dos páginas iniciales.

«... y colgué el tubo. Inmediatamente después, reconocí la voz que había contestado en alemán.

Nos sentamos; yo en un largo y bajo diván; él de espaldas a la ventana y a un alto reloj circular. Computé que antes de una hora no llegaría mi perseguidor, Richard Madden. Mi determinación irrevocable podía esperar.

—Asombroso destino el de Ts'ui Pên —dijo Stephen Albert—. Gobernador de su provincia natal, docto en astronomía, en astrología y en la interpretación infatigable de los libros canónicos, ajedrecista, famoso poeta y calígrafo: todo lo abandonó para componer un libro y un laberinto. Renuñó a los placeres de la opresión, de la justicia, del numeroso lecho, de los banquetes y aun de la erudición y se enclaustró durante trece años en el Pabellón de la Límpida Soledad. A su muerte, los herederos no encontraron sino manuscritos caóticos. La familia, como usted acaso no ignora, quiso adjudicarlos al fuego; pero su albacea —un monje taoísta o budista— insistió en la publicación.

—Los de la sangre de Ts'ui Pên —repliqué— seguimos execrando a ese monje. Esa publicación fue insensata. El libro es un acervo indeciso de borradores contradictorios. Lo he examinado alguna vez: en el tercer capítulo muere el héroe, en el cuarto está vivo. En cuanto a la otra empresa de Ts'ui Pên, a su Laberinto...



Croisement de textes: Borges

-Intertextualité-

Ambivalence, labyrinthe, circularité:



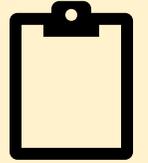
- Chapitres 17 et 18

Textes

- Le jardin aux sentiers qui bifurquent
- Les ruines circulaires
- Le Zahir
- Histoire du guerrier et de la captive



L'écriture et l'oralité

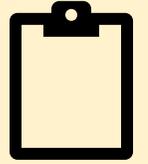


Entrecroisement (lectures)

- Le journal (ados)
- Les lettres
- Récit écrit/ conte oral du conteur



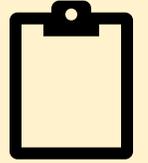
L'écriture et le(s) livre(s)



- Calligraphie (chap. 3)
- Présence d'éléments de langue arabe écrite
- Le temps de l'écrit: passé simple
- Le livre et les cahiers (conteur)
- **Le Livre**



Éthique de l'écriture



- Dénonciation à travers de la violence même - et l'ironie- du texte
 - Dénonciation de la violence de l'homme et de la soumission de la femme
 - Dénonciation de l'exercice du pouvoir
 - Dénonciation de la violence intramuros (famille) et extramuros (colonisateurs)
 - Dénonciation de l'hypocrésie de la société



Contexte littéraire de l'oeuvre



De l'anticolonialisme au post-colonialisme

Renouvellement des formes littéraires.

Les anciens colonisés veulent se soustraire à la domination littéraire- revue *Souffles*, Revue culturelle arabe du Maghreb, 1966-1971- :

La volonté de mélanger.

- Mélanges des genres,
- Récit/ lyrisme,
- Dialogue théâtral/reportage,
- Prose/ poésie, etc.



La littérature de la 2^e moitié du XX^e s.

- Remise en question des genres littéraires, domination du roman polymorphe; tentatives de renouvellement et recherche formelle du *Nouveau Roman* et engagement des écrivains.
- Les *romanciers* œuvrent à la **disparition** du narrateur, du *personnage*, de *l'intrigue*, de la *chronologie* au **bénéfice** de la *subjectivité* et du *désordre de la vie*, de la *présence brute des choses*.
- Intégration du **mythe** dans l'espace contemporain, transfert de l'univers fabuleux à la réalité.

